

Elementi di interculturalità nella lezione di italiano

Che cosa significa **interculturalità**? Per spiegarlo si potrebbe usare la metafora di un piccione che si sposta di balcone in balcone, per nutrirsi delle briciole che sono deposte su ognuno di questi. Il balcone rappresenta la nostra casa, le briciole la nostra cultura, e il piccione siamo noi che ci spostiamo dal nostro balcone per andare su altri balconi e nutrirci di altre culture.

Questo è per noi l'**interculturalità**: saper uscire dai nostri confini culturali per poter conoscere quelli di qualcun altro, per poter imparare a comprenderlo.

Definiamo come **competenza interculturale** la capacità di comprendere in maniera progressivamente sempre più complessa la realtà e l'esperienza della differenza culturale.

L'**incontro interculturale** avviene a due livelli distinti,

- un livello **oggettivo** - la parte visibile nel modello culturale dell'iceberg: lingua, istituzioni, norme ...
- un livello **sogettivo** - la parte sommersa nel modello culturale dell'iceberg: credenze, valori, tradizioni ...

L'incontro può trasformarsi in uno **scontro** spesso causato da malintesi o incomprensioni formali collegate alla diversità culturale.

1

I presupposti per sviluppare una competenza interculturale sono

- la **presa di coscienza** del proprio bagaglio culturale e delle sue implicazioni sul modo di pensare, sentire e agire
- la **consapevolezza** dell'etnocentrismo su cui si basa ogni individuo
- la **motivazione a comunicare** con persone di culture diverse
- la **capacità di riconoscere** le diverse prospettive, evitando il piano del giudizio

In termini di **competenza comunicativa** l'interculturalità si traduce nella capacità di poter interagire efficacemente e in modo appropriato con persone di culture diverse.

Lo sviluppo delle competenze comunicative interculturali avviene a diversi livelli

- il livello di competenza **linguistica**,
- il livello di competenza **paralinguistica** (capacità di interpretare intonazione, enfasi, pronuncia, esclamazioni ...),
- il livello di competenza **cinesica** (capacità di interpretare cenni, mimica del volto, movimenti delle mani, ecc.),
- il livello di competenza **prossemica** (capacità di interpretare distanza interpersonale, contatto reciproco, ecc.),
- il livello di competenza **pragmatica** (capacità di interpretare segni linguistici e non linguistici adeguati alla situazione),
- il livello di competenza **socioculturale** (capacità di interpretare situazioni sociali, rapporti di ruolo e elementi che caratterizzano una cultura).

L'ABC della cultura

A come ...

Q come ...

B come ...

R come ...

C come ...

S come ...

D come ...

T come ...

E come ...

U come ...

F come ...

V come ...

G come ...

Z come ...

H come ...

I come ...

L come ...

M come ...

N come ...

Comunicazione diretta	Comunicazione indiretta
È sbagliato.	
Facciamo così.	
Assolutamente no!	
Ha capito male.	
Impossibile.	
È troppo caro.	
Non mi piace.	

Osservazioni:

3

Comunicazione indiretta	Comunicazione diretta
Magari facciamo qualcosa insieme.	
Preferisco in un altro momento.	
Mi dispiace ma non so se ce la faccio.	
Ci vediamo uno di questi giorni.	
Ti chiamo domani in giornata.	
Il vestito Le sta bene, ma forse è più adatto un colore più scuro.	

Situazione	Tempo	Interpretazione
Immaginate di trovarvi in questa situazione in Italia. State aspettando...	Dopo quanto tempo cominciate a perdere la pazienza?	Qual è la vostra interpretazione del ritardo?
dal medico		
alla fermata dell'autobus		
alla stazione		
ad un appuntamento con un/a amico/a		
in un locale ad un appuntamento con conoscenti		
ad un incontro con colleghi		
in un negozio		
in un ufficio pubblico		
ad un appuntamento d'affari		
a casa vostra per una cena		
a casa vostra per una festa		
ad un colloquio di lavoro		